

ROMANISTICA COMENIANA je vedecký recenzovaný časopis, vydávaný od roku 2018 Katedrou romanistiky Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave. Je zameraný na románsku jazykovú a kultúrnu oblasť, ktorú skúma najmä v kontexte vzájomných vzťahov, podobností a rozdielov so slovenským a stredo európskym priestorom, kultúrou a jazykmi. Obsahuje pôvodné články z lingvistiky, literárnej vedy, translatológie, didaktiky, interkultúrnych vzťahov a histórie; odborné prehľadové články; recenzie publikácií (do troch rokov od ich vydania) a správy o relevantných a aktuálnych romanistických podujatiach. Časopis vychádza 2x ročne v slovenčine, češtine, románskych jazykoch a v angličtine.

ROMANISTICA COMENIANA is a peer-reviewed academic journal, published since 2018 by the Department of Romance Languages at the Faculty of Arts, Comenius University in Bratislava. It is concerned with Romance linguistic and cultural areas, especially in the context of mutual relations, analogies, and differences with Central Europe and its languages. The journal publishes original articles on linguistics, literary science, translatology, didactics, intercultural relations, and history; survey articles; reviews of publications (within three years of their publication), and reports on relevant and current events in Romance studies. The journal is published twice a year and accepts texts in Slovak, Czech, the Romance languages and English.

Didaktika | Didactics

La traduction interlinguale comme activité de médiation : enjeux actuels et perspectives à venir
Interlingual Translation as a Mediation Activity: Current Challenges and Future Perspectives
Halina Chmiel-Božek

Prehľadové články | Survey Articles

L'éducation du français sous le fascisme, la France comme modèle pour la création identitaire
French Education Under Fascism: France as a Model for the Creation of an Identity
Fabien Gibault

Ficciones del control: formas de manipulación en la distopía española contemporánea
Fictions of control: forms of manipulation in contemporary Spanish dystopia
Jan Mlčoch – Zuzana Sabelová – Michaela Suchárová

Recenzie | Reviews

Dana Kratochvílová (2022): *The Spanish Conditional (With Reference to English and Czech): A Contrastive Approach*
Bohdan Ulašin

ISSN 2585-8483

2/2025

ROMANISTICA COMENIANA

COMENIANA

ROMANISTICA



2/2025

Články | Articles

Literatúra | Literature

En torno a la recepción de la obra de Santa Teresa de Ávila en Eslovaquia
Reception of the work of Saint Teresa of Avila in Slovakia
Silvia Broďanová

Le Groupe de Coppet et la réflexion sur les littératures romanes
The Coppet Group and Reflection on Romance Literatures
István Cseppentó

Uma viagem geocrítica pelos espaços de infância em António Lobo Antunes e José Saramago – o pendor autobiográfico
A Geocritical Journey through the Spaces of Childhood in António Lobo Antunes and José Saramago – the Autobiographical Element
Helena Glavaš

Rencontres orientales dans le genre narratif français médiéval
Oriental Encounters in the Medieval French Narrative Genre
Sára Horváthy

El poema *Parias* (2006) de la machi Adriana Paredes Pinda como desobediencia epistémica y signo decolonial
Machi Adriana Paredes Pinda's Poem *Parias* (2006) as Epistemic Disobedience and Decolonial Sign
Javier A. Soto Cárdenas & Catalina I. Vergara Araya

Lingvistika | Linguistics

Contributo para o estudo de usos contemporâneos de "super": Variação linguística em algumas línguas românicas
Contribution to the Study of Contemporary Uses of "Super": Linguistic Variation in Some Romance Languages
Helena Rebelo

ROMANISTICA ROMANISTICA COMENIANA COMENIANA

Redakčná rada | Editorial Board

Výkonní redaktori Executive Editors

prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD. (bohdan.ulasin@uniba.sk)
Mgr. Zuzana Puchovská, PhD. (zuzana.puchovska@uniba.sk)

Redakčná rada Editorial Board

Mgr. Jana Benková Marcelliová, PhD. (Bratislava), Mgr. Martin Dorko, PhD. (Bratislava),
Mgr. Zora Cardia Jačová, PhD. (Bratislava), Mgr. Stanislava Moyšová, PhD. (Bratislava),
doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD. (Bratislava), Mgr. Zuzana Puchovská, PhD. (Bratislava),
doc. PhDr. Román Sehnal, PhD. (Bratislava), Mgr. Silvia Slaničková, PhD. (Bratislava),
doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD. (Bratislava), doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD. (Bratislava),
Mgr. Ján Tupý, PhD. (Bratislava), prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD. (Bratislava)

Medzinárodná redakčná rada International Editorial Board

dr. Milburga Atceru, PhD. (Kampala, Uganda), prof. Ignacio Bosque, PhD. (Madrid, Španielsko)
dr. Cécile Bruley, PhD. (Paríž, Francúzsko), prof. PhDr. Petr Čermák, PhD. (Praha, ČR),
prof. Pál Ferenc, PhD. (Budapešť, Maďarsko), prof. Tomás Jiménez Juliá, PhD.
(Santiago de Compostela, Španielsko), dr. Branislav Meszaros, PhD. (Paríž, Francúzsko),
prof. Michael Metzeltin, PhD. (Viedeň, Rakúsko), dr. Marius Miheţ, PhD. (Oradea,
Rumunsko), dr. Paula Neamţu, PhD. (Oradea, Rumunsko),
assoc. prof. José Manuel Pedrosa, PhD. (Alcalá de Henares, Španielsko),
prof. Jerusa Pires Ferreira, PhD. (São Paulo, Brazília), prof. István Rákoczi, PhD.
(Budapešť, Maďarsko), prof. Alessandra Riccardi, PhD. (Terst, Taliansko),
assoc. prof. Álvaro Arias-Cachero Cabal, PhD. (Oviedo, Španielsko)

Jazyková redakcia anglických textov Proofreading of English Texts

Peter Barrer, PhD.

Redakcia Editorial Office

Katedra romanistiky FiF UK / Department of Romance Studies
Univerzita Komenského v Bratislave / Comenius University in Bratislava
Filozofická fakulta / Faculty of Arts
Gondova 2
811 02 Bratislava 1
Slovak Republic
krom@phil.uniba.sk

Vedecký časopis Filozofickej fakulty vychádza dvakrát do roka.
Príspevky boli spracované k 30. 6. 2025 a neboli jazykovo upravené. Číslo 2/2025 vyšlo v júli 2025. Všetky príspevky
sú recenzované.

Toto číslo vyšlo aj vďaka podpore Velvyslanectva Španielskeho kráľovstva v SR.



Ilustrácia na obálke: WERNER, Bedřich Bernard. *Conspectus arcis regiae Posonii in Hungaria, versus meridiem S: Danubium: Prospect des König. Haupt Schloß zu Preßburg in Hungarn, wie solches von dem Donaustrom, oder der mittag seithen anzusehen ist* [Měřitko neuvedeno]. 4. Aug. Vind.: Martin Engelbrecht excud., 1756.

Dostupné tiež z: http://imageserver.mzk.cz/mzk03/001/052/451/2619316494_04

Časopis Romanistica Comeniana vydáva Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta.

Vytlačilo Polygrafické stredisko Univerzity Komenského v Bratislave.

Odporúčaná cena 5,- eur bez DPH.

© Univerzita Komenského v Bratislave, 2025

Pokyny pre autorov

Maximálna dĺžka: 20 strán. V prípade prekročenia limitu o zaradení článku do časopisu rozhodne redakčná rada.

Textový procesor: Microsoft Word

Písmo: Times New Roman, veľkosť 12, riadkovanie 1,0

Poznámky pod čiarou: Times New Roman, veľkosť 10

Podčiarknutie: nepodčiarkovať text

Abstrakt: je potrebné dodať anglický abstrakt k textu, max. 1500 znakov

Kľúčové slová: k článku priložte zoznam kľúčových slov aj s anglickým prekladom

Uved'te Vaše pracovisko a korešpondenčnú a e-mailovú adresu.

Citácie v texte: Jazyk je komunikačný systém (SECO, 1998: 9); podľa Seca (1998: 9), jazyk je komunikačný systém.

Bibliografia: uved'te kompletný zoznam citovaných zdrojov na konci článku, veľkosť 10. Tieto odkazy budú radené

abecedne. Napríklad:

BARTHES, Roland (1953): *Le degré zero de l'écriture énoncés performatifs*. Paris, Éditions du Seuil.

BORGES, Jorge Luis (1969): Tajný zázrak. In: MORETIĆ, Yerko (ed.) *Dni a noci Latinskej Ameriky*. Bratislava, Spolok priateľov krásnych kníh, 363-369.

Submission guidelines

Maximum length: 20 pages. The editorial board will decide on whether to include articles that exceed the limit.

Word processor: Microsoft Word

Font: Times New Roman, size 12, line spacing 1.0

Footnotes: Times New Roman, size 10

Underlining: do not underline the text

Abstract: provide an abstract in English, max. 1500 characters

Keywords: provide a list of keywords with an English translation

Provide information about your place of employment as well as your postal and e-mail addresses.

Quotations in the text: A language is a system of communication (SECO, 1998: 9); according to Seco (1998: 9),

a language is a system of communication.

Bibliography: provide a complete list of quoted sources at the end of the article, size 10. These references should be ordered alphabetically. For example:

BARTHES, Roland (1953): *Le degré zero de l'écriture énoncés performatifs*. Paris, Éditions du Seuil.

BORGES, Jorge Luis (1969): Tajný zázrak. In: MORETIĆ, Yerko (ed.) *Dni a noci Latinskej Ameriky*. Bratislava, Spolok priateľov krásnych kníh, 363-369.